

եազրմըն էմմա, աճապա եաբարդը
նէ՛ իմիշ, էսերն՝ ներէտէ տիր ք տէ-
յի սիւալ իտէրլէր իսէ, աճապա նէ՛
կէօթէրիւնէճէք տիր, իմաի, պիւ
պու գափատա առէմէրէ նապհաթ
վիւրէրէք տէրիւք քի, էկէրչի սահիհէն
նեքսէս սրազանը սէվմէքտէ, վէ
դիւրի ճէմիւրի իպգառէ չալըմադ-
տա իսէլէր, պէօյլէ չարլաթանլը-
լարտան, եալանլարտան, ույտուր-
մասիեօնլարտան վէ չոտալիքլէրտէն
վազ կէչէրէք, եալընը, վէ ալըգ,
վէ հէր.քէսին տէ անլաեաճաղը սու-
րէթտէ օլտուղու հալտէ, միլլէթճէ
խալմէթլէրինի, էսէրլէրինի վէ էհ-
լիլիէթ ու տիրաեթլէրինի իսպաթլա-
րընը, վէհապըլ ֆազիլէթլէրինի կէօթ-
թէրմէլի տիրլէր, էօգսա էօյլէ մէճ-
հուլ (անորոշ) լուղէիլէր իլէ, գա-
ֆալարըն սըճադ վազթիւնտէ, պօլ
պօլ սէնալէր օգուճաղը, սու իւղէ-
հինտէ րէսիմ չիզմէկէ վէ պուլութ-
լարտա շէթ ու թապիլի կէօթէր-
մէկքլիէ պէնգէր, անիւտէ մահվ օլուր
կիտէր, էվվէթ, էսէր կէօթէրիւ-
մէլի տիր էսէր:

ԿԵԴՐՈՆԱԿԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

Ղազէթալը օգուեան զաթլար-
տան պազըլար, իւշ սէնէտէն, վէ
տահա տօղրուսու եէտի սէքիլ սէ-
նէտէն պէրու լազըրտըն տէվաժի-
տէկէլմէքտէ օլան մէքիւր վարժա-
րան հազգընտա, պու կիւնլէրտէ
սիւքիւթ իտիպ տէ հիշ յիւր շէյ սէօյ-
լէմէմիլտէն տօլաեք իզհարը թէաճ-
ճիւպ իթմէքտէ իմիշլէր:

Պու սիւքիւթաճուդ պաշգա պիւր
շէյտէն նէշէթ իթմէյիպ, իլլա պի-
զիմ տէ օլ պապտէ տէրքեար օլան
կիւնակիւն թէաճճիւպիմիլտէն նէ-
շէթ իթմիշ տիր, շէօյլէ քի, օրթա-
տա տէճմէքտէ օլան մանսիլալարը,
վէ Արեւելքտէ օլ խուսուսա տայիւր
տէրճ իտիլմէքտէ պուլուեան գօճա
գալը մասալարընը վէ եալսօս չօ-
ճուգճա էքքեար ու մուհաքէմլէրի
կէօրտիւքճէ, օն տօգուդուճու ա-
սըրտա, վէ իսթանպօլ կիպի պիր բա-
յիթալթտա էվրօպայրլար իյինտէ
եաշամագտա օլմամղա, առէթա
չիւրէն իյլմէքտէյիլ: Զիրա, եէտի
սէքիլ սէնէտէն պէրու պիւր եալընը
պիր վարժարան աշմաեա չալընը
տա, անը պիլէ պաշա չըգարամա-
տըլմը, վէ գըրգ սէքիլ գալըպա
տէօքիւպ տէ հիշ պիրինէ գարար վի-
րէմէտիկիմիլ հայտէ, իսլամարտա
աշըն եիւզլէրճէ մէքթէպլէրի պէր
թարաֆ իտէլիմ, չիւնքի անլէր տէվ-
լէթ նուֆուղու վէ գուտրէթլիլէ քիւ-
շատ օլուեմագտա տըրլար, հալ պու
քի պիլէ հէմալ պուլուեան իուճ-
լար, տուգինալար իլէ մէքթէպլէր
քիւշատ իթմիշլէր տիր, վէ եալընը
քիւշատ իթմէյիպ: էօյլէ տէ էպիլի-
եէլէր իպնա վէ ինշա իթտիլմիշլէր
տիր քի, պիւր անլէրին եալընը պիր
տայիլէսինի պիլէ իպնաեա նայիլ վէ
միւզթէպիլ օլմամագտաեք:

Ալլահ պիլիւր, ինտան Պէյօղլուտա
կէզիպ տէ, ազշամ սապահ վէ հէր
կիւն, վէ ալէլ խուսուս բաղար վէ
եօրթու կիւնլէրի, օլթաղթմթաղըմ
կէչմէքտէ օլան միլէլի սայիլէ գըզ
վէ էրքէք մէքթէպլէրի շակիւտանընը
կէօրտիւքճէ, վէ հիշ պիր Հայ չօ-
ճուգալը սիւրիսիւնէ թէստալիֆ
իթմէքլիւք իգպալ ու շէրէֆինէ նա-

յիլ օլմամագտա տիւչիւնաիւքճէ,
քէնտու քէնտույէ, Հայ տօղմուշ օլ-
մասընտան տօրտեք առէթա հիւճապ
իտիպ վէ եէյիս կէթլիւքտէ տիր:

Եալընը Պէյօղլուտա տէկիլ, հաթ
թա պու հալ, իսթանպօլու հէր
սէմթինտէ, վէ հաթթա թաշարալու-
տա չօգ մէմէքթէթլէրտէ վէ գառա-
պալարտա վէ քէօյլէրտէ պիլէ կէօ-
րիւքմէքտէ տիր:

Նէ՛ տիր պուլուեան սէպէպի:
Պուեա սէպէպ, մահալա Հայլարը-
մըզըն ֆազըր օլմասը, վէ չօգ գէն-
կիւնլէրի պուլուեմամագտ կէօթէրիւ-
մէքտէ տիր: հալ պու քի, վազաա
Հայլարմըզաա, իուճարա վէ սայիւր
միլլէթլէրէ նիսպէիլէ գէնկիւնլիւք ազ
ալը, լալին, մէքթէպլէրիմիլլէր ազ-
լըզընա վէ սէֆիլիլիլիլէն ալը սէպէպ
պու տէկիլ տիր իլլա հէնուզ պիլ-
տէ, էհալիլի գառալընը մէքթէպ-
լէրէ սայ սլ իգտալմէրինի թէշլիլ
իտէճէք նուֆուգքեար պիր առէմ,
վէ պիր լաթիլի, վէ քէնտի սալա-
վէթիլլէ հիւանի իպրէթ վիւրէճէք վէ
թէշլիլաթ օգուեաճաղ պիր գաշ,
վէ տէկիլ պիր գաշ, իլլա եալընը
պիր նէֆէր պիլէ սահիպ սէրվէթ
ղուհուր իթմէմէսի տիր:

Շիմաիյէ գատար աշըն վէ պազը
գալարադ կէօրիւքմէքտէ օլան մէք-
թէպլէրին քեաֆֆէսի տալի, ան-
ճադ էանաֆլար վէ ֆազըրլար զայ-
րէթիլլէ վիճուտէ կէլմիշլէր տիր, վէ
հիշ պիրտի, հիշ պիր սահիպ սէրվէթ
թարաֆընտան հալիլիլէթ վէ թէշ-
վիլաթ կէօրէմէմիշ տիր, վէ հիշ պիր
թարաֆտան հիշ պիր վասիլիլէթ վու-
գու պուլմամըշ տըր: Պու ֆազը
աղիմին լաեքըլլա ֆէհմիլնէ վարը-
մագ իլին, եալընը պիր խուսուսա,
եանի զազէթալարտա, իուճ միլլէթի
սահիպ սէրվէթլէրի թարաֆընտան
ղուհուր կէլլէքտէ օլան համիլնէթ-
լէրէ վէ սալալէթլէրէ տիգգաթ օ-
լուեմագտ տըր, պիր հաթթա կէչմէզ
քի պիր եա պիր գաշ համիլնէթ քեար
գալըն, պիրլէրճէ թէշէքքիլլէրէ
շայեան սալալէթլէրի օգուեմամըն,
վէ պիլտէ իսէ մուղայիլի օլարագ,
հէնուզ պու կիւնէ գատար, պուլուեան
եալընը պիր միտալի պիլլէ կէօրիւ-
լէմէմիշ տիր:

(Տէվաթ)

... Տէր,

Պալատու Ազգ. վարժարանին մէջ
(Խորէնեան Սանուց) ընկերութիւն
անուանեալ, աղայոց մէջ ընկերու-
թիւն մը հաստատուած կար, որ քիչ
ժանապահ մէջ բաւական յառա-
ջացած էր, նոյն թաղին մէջ բնակող
Միսիլ Դ. Ոսկեան անուանեալ պա-
րոն մը, ուզելով անուանարկ ընել
վերոյիշեալ (Սանուց) ընկերութիւնն
նախ եւ առաջ Կանոնադիրը կը պատ-
ուէ, եւ գանձապետին քովէն ԱՅՁ
գահական գումար մ'ալ բռնի առ-
նելով, (առանց գիտութեան նա-
խորդ տեսնապետի) ինքն ատենա-
պետ կըլլայ, եւ երեք ղարոցական-
ներ եւս գատեյլով մին ատենապետ
միւսն գանձապետ, իսկ միւսն հա-
ւաքիչ կընտրէ, չճանաչելով նախորդ
ատենապետը, ոչ անդամ եւ ոչ այլ
ինչ:

Արդ Խմբագիր տէր, կը փութամ
ձեզ ծանուցանել թէ՛ այդպիսի մի
անկարգութիւն, թէ՛ վարժարանին

թէ՛ թաղին, թէ՛ հոյարարճուաց
եւ թէ՛ այլուր մեծ անարարուու-
թիւն կը բերեն. ուրեմն քաշայոյս
եմ որ սոյն երկուող գրութիւնս ձեր
Պատ. լրագրոյ մատակայ թերթե-
րուն միջոցաւ հրատարակել պիտի
բարեհաճիք, որով համայն թաղեցիք
խիստ ջնորհակալ պիտի ընէք. եւ
այս մասին Խ. Երկուսե վարժարանի
Պատ. Հոգաբարճուաց ուշադրու-
թիւնն կը հրաւիրեմ:

Պալատ Թաղեցի Ոմն
1884 թ. Կէկտ. 4

ՀԱՃԻՆ ՄԵՍԷԼԷՍԻ

Մալիւմ եա Հաճընտա իճրա օլու-
եան ճէպրի պիր նիքեահ մէսէլէսի,
այնի կիւնտէ թիւրքճէսի էվվէլա
Մանգուլմէտէ, վէ պատհու էրմէնի-
ճէսի տալի Արեւելքտէ տէրճ իտիլմիշ
իսէ տէ, պիլէ էօյլէ րէզիլճէ շէյ-
լէր եաղըմամըշ իտի, վէ պիլտէ
քէնտի թարաֆընտան էհէմիլլ-
եէթ վիւրմէմիշ իտի, չիւնքի էօյլէ
շէյլէրին էմալի բէք չօգ տուր, վէ
տուր գապահաթ տա Բաթրիզլէրին
տիր, չիւնքի միլլէթճէ վէ քիլիսաճէ
հիշ պիր իսլահաթ իճրա իթմէք իս-
թէմէզլէր, վէ սէպէպ գալըմագտը-
ճա իսէ, իլլէթ տէֆ օլմագ թապիի
տիր, միլլէթիմիլտէ էօյլէ առի վէ
մուղիր ուսուլի պէլտէլէր վէ ա-
տէթլէր վար տըր քի, առէթա պէ-
տէվիլիլէթ նէվիլնտէն շէյլէր իսէ տէ,
նէ ալաեան վար տըր վէ նէ տէ սօ-
րան, անճադ չարլաթան զազէթա-
լար արատա պիր վազաա թուլա-
րագ, պէշ օն դուրուլուգ շէյ գի-
եատէ սաթմագ իլին, օրթալըր
վէլվէլէքտէ վիւրմէքտէ տիրլէր, գա-
թան էսապի պիր իյիլիք վէ պիր իս-
լահաթ վազ իթմէքտէ տէկիլ տիրլէր:

Արեւելք մէզընը մէսէլէյի կիւ-
եա եէրտէն մալ չըգարմըշ պիր մըզ-
ընպի կիպի բարմաղընա սարարագ,
վէ սէվիլիպ իւնտան օլարագ, պիր
գաշ հաթթա պիր չօգ բաթըրթըլար
իթմիշ, վէ Կաթիլիկոս մէսէլէպիւտէ
եաբարդը կիպի, պիր չօգ եալանլար
իհաա վէ ինթիլարի իլէ գէվգէք-
լիլէր իյլէմիշ իսէ տէ, ազըպէթ-
քեարտա « պապանճուճի Զաքարիա-
յի » իլլէթին ուղարմըշ տըր:

Ճիւմա իրթէսի կիւնիւ թարա-
ֆըմագ, ճէպրի նիքեահ իտիլմիշ
տէնիլէն նարկիլ թարաֆընտան, վէ
զանն իտէրիլ քի եաղըսրտա պիլ-
գաթ քէնտիլնի օլմալ տըր, չու ա-
թիլտէքի սուրթթտէ պիր մէքթուպ
կէլիլ տիր, վէ հաթթա սայիւր զա-
ղէթալարա տալի կէլիլ տիր. մէզ-
պուրէ Արեւելքտէ եաղըլանլարըն
եալան օլմասըն պիլտիլմէքտէ տիր:
Շիմաի, Արեւելքտէ, մէքթուլէրի
սօնրատան գանաղըրալ իսքեալ իթ-
միշլէր տիր տիւնէճէք տիր, բէք ա-
լէա, վէլէվ էօյլէ տալի օլա, եանի
մէսէլէնիլ էվվէլիլտէ վէլէվ ճիւզ իւ-
թիլլի ճէպր տալի գուհուրա կէլ-
միշ պուլուեան, պու ճիւլմէ իլէ օլ
մէքթէպէ եաղըլար իթիլիլա իթմէզ
իտի, վէ եաղըլան շէյլէրտէ բէք
չօգ եալան վէ միւլալաղա պուլուե-
մալըն ֆարգ ու ֆէհմ օլուեմալը
լաղըմ կէլիլ իտի. պա խուսուս թաշ-
լարըն հալլէրինէ, ուսուլլէրինէ
վէ կիտիլլէրին տիգգաթ իտիլլէք,
քէմալլէթ վէ էմիլ պապիլլէ իւզը
հարէքթէթ օլուեմալը իտի, հաղ պու

քի սըրֆ էնթրիլ իլին գուրուլմուշ
օլան պիր ճէհալէթ օճաղընտան,
անճադ պու եօլտա պիր զազէթա
պէլլէնիլէպիլլի:

Իլլէ սուրէթի

... Խմբագիր,
Հայ մամուլի ոմանց եւ մանաւանդ
Արեւելքի մէջ ստէպ յօղուածներ կը
կարդամ, որք կը գրեն իբր թէ զիս
բռնի ամուսնացուցած են Հայրապե-
տի հետ: Սա իմ պատուոյ կերպով
իւր զպշնուն, այժմ ստիպեալ եմ
հերքելով սոյն լրագրաց գրածնե-
րն պաշտպանել զիմ պատիւ: Ինչ
որ կը գրեն Թրեւելք եւ իւր համա-
կարծիք լրագիրը սուտ են եւ զըր-
պարտութիւն, քանզի ես իմ յօժար
կամօքս զացած եմ իմ ամուսնիս
Հայրապետ էֆէնտի, սորա ո՞վ կըր-
նայ միջամտել, հայրս եւ կամ ա-
մուսնս, աղէն նոցա եւ Արեւելքի
թղթակից. նազարէթ ճէպէճեանի
դէմ այժմ դատ բացած եմ տէրու-
թեան դատարանի մէջ, եւ եթէ Ա-
րեւելք եւ իւր թղթակիցք եւ հա-
մակարծիք լրագիրք շարունակեն ի-
րենց զրպարտութիւնը յայտնաբեր-
ցա դէմ ալ դատ բանալով պիտի
պաշտպանեմ զիմ պատիւ: Ուստի
Խմբագիր էֆէնտի ներկայ երկուողի-
կըս ձեր թերթերուն մի անկիւնն ար-
ձանագրելով ծանուցանէք հասո-
րակութեան որ իմ փրա երբէք բըռ-
նի ամուսնութիւն մը տեղի ունեցած
չէ:

Ներիւ Կ. Հոգեւոր
Խմբագիր

Հաճըն 17 հոկտ. 1884

ՌԵԺԻՍԷ ՏԱԹԻՐ ԱՄԹԻԶԱ

ՏԻՅՈ ՎԵՐԵՎԵՆ ԳԵԼԵԼԵ

7 ԴԵՐԷ. — Մահալուսն իւր ետը-
րաղը ալընմագտան չէնտ կիւն էվվէլ-
նիհաեթ մահալուսն իսթիհասալի
զէմանընա տէկիլն, հէր վէճ իլէ
տուլան թարլասը վէ մէքթուճ պու-
լուեան թարլայի մէզըրուի վէ թիւ-
թիւնիւ նազարը իւնաղըք իլէ թա-
հարրի իթմէք, վէ թարլայի մէզ-
րուլն, զարի եէալէրինտէ պուլու-
եան սէրկիլլէրէ մուլթալըք օլուպ օլ-
մատըլընը թահաղըք իլէ, մէսուլիլ-
եէթ քիլմէ ալիա իսէ, իճապընը իճ-
րալը զըմընտա, թահարրին մէքթի-
լիլէ միւրաճաթ իլլէմէք, վէ պու
վէճ իլէ, կէրէք սարիլ կիւրուհու-
նուն պիլ թապի գուհուր օլուեա-
մամասընա մէտար, վէ կէրէք իւշ
սընթ թահարրի գօլարընա միւթէ-
հալիմ օլուեմագ իւզըլէ, վազթը
զայրի մուսնիլնտէ, վէ համիլը մա-
հէլլտէն կէլէճէկի մալիմ օլմաեա-
րագ, վառըլ օլաճագ զազալըն էհիլ
զիրատան մահիլը վէ միւհթաճիլնաէն
վէ զապթիլնտէն պիրէր նէֆէր պիր-
լիքտէ օլուուղու հալտէ, գաղաթընա
կէօրէ պիր վէ պազը իւլի գազաեա
պիրէր օլ միւսէլլահ սիւարի քէշ-
շաֆ մէհմուրի թայեին վէ իզամ
պուլուլմալը:

8 ԴԵՐԷ. — Հէր գաղա հիւքիլմէթ
վէ թիւսուլմաթ տայիլէսի տուլու-
լիլտէ մէվճուտ տուլան թարլաթ-
ընըն սէվթ վէ տէճիլմէլլի վէ հու-
տուտի իլէ մուհարրէր, վէ հէր թահ-
րի մուսնիլէթի իճրաղընտան սօնրա

գայտ ու իշար օրունմագ իւզրէ պի-
րէր ընտրի ֆիհրիսթ, ալէնէն վազ
օրունմագ, սուրէթինի իսթիւնաճ իթ-
մէկէ ամմէնին սէրպէսթ օրունմագ :

9 Ժողով. — Մէհմուրիյի տէվէթի
Ալլիէնին հէր սրնրֆրնտան, վէ է-
հալիի նաւասան պիւրի թարալայի մէզ-
րուին վէ թիւթիւնին մէքթում օլ-
տուլունա վազրֆ օլուպ, իսթիէն
մէքթինէ միւրաճաւթ իսթիւնին
վէ իսպար վէ իհզար օլունան մա-
հէլէն ուսուլէն պիւր վիսուլ, մէքթում
էկէր ֆիհրան իսթ, իսթիւնար մէհր-
սինին թաւսիդի իւզրէ, զարիին իմ-
զաւնը ախզ վէ մուամէլէյի թահ-
րիլիյէնսինին իհրասիլ իլէ, սէրկիսինի
ուսուլի վէճ իւզրէ իթա, վէ վազ-
թը մահսուլտա պէտէլ տու իսանըն,
վէ էկէր տէօլիւրիւմիւ իսթարագ ի-
սէ, տէրհալ զարիւմէն զապթ իլէ,
պէտէլինի մուլաթիէն էտա գըլլնա-
րագ, զարիին վէ ետաթա մէմուրի-
նին, հանկը սընթ թահրիլիէնսինէ
այիտ իսթ, անըն տաթի մէհուլ պու-
լունմագ :

10 Ժողով. — Զիւրա եթիլտիւրտի-
կի մահսուլտ, Ռէթի շիքթիթ թա-
րաֆրնտան թախսիս օլունան ֆիհրաթ
իւզրէ, հէր տալիմ սթթապիլէճէկի,
վէ շայտաւ սէնէ նիհաեթիլինէ զա-
տար սթթմանը տա սազլամագ իս-
թէր իսթ, եթաթիստէ պուլունան սէր-
կիսինին թէվիլիգան մուհասէպէսի
կէօրիւլիւպ, պաղը գալան տու իսան
էկէր 500 քլօտան ֆաղա իսթ, Ռէ-
թի շիքթիթ թարաֆրնտան կէօ-
թիլիէն ամպարտէ, զարի հիսապը-
նա օլարագ, հըթզ օլունմագ մէհ-
պուր պուլունմագ :

11 Ժողով. — Սթիլթը սէմալիէն վէ
եա տիկէր մուզիւր զուհուրինտէ,
զարիին տէրհալ մահէլի մէհրիսինէ,
պէտանը քէֆիէթ իլլէմէսի :

ՅԱՄԱԼ ԲԱԳԻ

Սիրաթ հազգրնտա :

12 Ժողով. — Գօլթու մէհմուրիսին
թէգանիւտի իլէ, պէհէր կիւմիւր,
վէ իսկէլէ, վէ գալէ-գաբուսու, վէ
չըմէնտաթիէր սթթաթիւլարնտա, իքի-
չէր իսուսուսի մուլայիէնէն մուտագ-
գըգ մէհմուրիլէր, վէ պաղէն լիւպու
կէօրիւնէն մահէլէրտէ թէրֆիլէն
պիւրէր տէ նիսա նապ պուլունա-
րագ, կիւտէն կէլէն էյեաեթ, վէ է-
հալիին եթաթիստէ պուլունան շանթա
վէ պօղաթընը, վէ շիսէլի կէօ-
րիւնէնին իսթիւնին տաթիլ թէհարի
իլլէմէսի, վէ գալագ թիւթիւն զու-
հուրինտէ, զապթիւտա պա ժուր-
իալ թէսիլմ օլունարագ, մէրհիլինէ
կէօնտէրիլմէսի :

13 Ժողով. — Պաղը իսկէլէ վէ գալէ
գաբուլարնտա գարիպ զապթ մէր-
քէզլէրինէ, պիւր էլէքթիլի շանթ վազ
օլունմագ, վէ էքսէր մահէլէրտէ
պօրու իլէ իգթիլայի թագտիւրտէ
գօլթուլարնտա զապթիւտան մուլալէ-
նէթ պէքէմէսի :

(Տէվէթ)

22) ԱՀԱԼԸ ՍԵՊԵՐԻԱ

ԻԻՁ ՖԻՐԱՐԻԼԷՐ ՎԱԳՐԱՍԸ

— 0 —

Պու արատա եւրոնը գըլաղու
եադու թէօրտէք քէպապարնըն եէ-
մէքտէ վէ գուլի իլէ ըազընը աթա-
րագ կիւզէլէն պիւր քէյֆ չաթմագ :

տա իտի, չիւնքի եօլթուլար թաւաթ
թէրք իլէ, քէնտի էնտիլէլէրի իլէ
մէհուլ պուլունմագ տա իտիլէր :

Եէկօրուն զանըն տօղու իտի, կէ-
լէն տթը հէմ քօլիս միւտիլի օլուպ,
վէ հէմ տէ տէկիլ պիւր թէսաթիւֆ
իլէ, իլլա գաթաթ օլարագ մէրգու-
ման ֆիւրաթիլէրին ըլլէլիլնտէ կէզ-
մէքտէ իտի, վէ տէկիլ եալլընը պու-
տէֆա, իլլա սալիլ տէֆալար տա-
իսի, եէկօր սէյեահաթա վէ եաթաթ
աթթըլըն չըգաղըն, մէրգու տա
արգալարնտան կիտիպ եօլթումագ-
տա իտի, վէ պու տէֆա իսթ զաթէն
տէրքեթ օլուն չիւրհէսի տահա զի-
եաթա թագ վիլիէթ պուլուն օլտու-
ղունտան, քիմէնին սէօղիւնէ իթի-
մաա իտէրէք նիլիէթի իսթիլիէնսին-
տէն վազ կէլէլէք իսթիլէմիլ իտի :

Վէ պիւնաէն ալէյ, մէրգու, Մ.
Լաֆիէթ իլէ Լաթիլաթըն էվիլէճէ
եօլա չըգաղըլարնը, վէ պաթէհու
տաթի եէկօր իլէ նաթէթին եօլթու
օլտուլարնըն իսպէր ալըր ալմագ,
քիլլէրինտէ կէզլէրէք թէվիլէթ իթ-
մէքթիլի ֆիւրիստէ գուրուն իտի,
Պաթաթ, պու ճիւլէ իլէ տաթի,
մէրգու մուն նիլիէթ ու մագսէտի,
անճագ պիւր զարագ վէ ախը իսթի-
գամ օլմանը պիւլա աալը էմիլ իսթի-
գամէթ տուլղուսուլլա գանունէն քէն-
տի վաղիֆէսինի տէ իֆա վէ իհրատէ
պիւրգուսուր պուլունմագ իտի :

Եէրմագ եէկօրա եիկիւրմի աթմ
գաթար եազըն կէլաթէք, սըլա-
եւպ աթման աչաղը իտի, աթընը
պիւր չամ աղաճըն ապալաթ, վէ
եէկօրա տօղու կիթաթի, վէ եէկօր
տա մէրգու մու գարչըլմագ իւզրէ
աեաղա գալագ :

— Մօնսիէ Սէմէնօֆ, սէյեահա-
թա չըգաղը օլմալընը, էօյլէ տէ-
կիլ մի, տէտի շէօյլէ պիւր կիւլիւմ-
սէեթէք, ֆաթաթ, տէկիլ սաթիլէ
վէ միւրայիլէ պիւր կիւլիւմէյիլ իւզ-
րէ, իլլա իհրա իտէճէկի ֆիւթու-
հաթման տօլաեթ զալպիստէ հիսս
իլլէմէքտէ օլտուլուն պիւր մէմուլիլ-
եթիլ էսէրի օլմագ իւզրէ :

— Էվիլէթ, էֆէնտի, նաւը քի
կէօրմէքտէսինիլ, տէյի ճէվապ վիւ-
տի եէկօր :

— Մաշալաւ, ըֆիլիգանը օլուն
պու տիլպէր վէ կէնճ գաթըն տա
պէօլլէ ֆէնա վէ թէհիլիլիլ եօլար-
տան ալլա գօրգ մաեթաթ պէրա-
պէրինիլտէ կէլիլիլ տիւր, տէտի քօ-
լիս միւտիլիլ եիւլիւնիւ նաթէթտէն
թաթաթա չէվիլիլէք :

Նաթէթ գըլարաթագ պօղարաթագ
պալընը էյիլէք թագտիլիլ թէվա-
ղու իլլէտի :

— Մահէլլի մէզպուր հազգընտա
քէսպի մալիւմաթ իթմէք իւզրէ, նը-
չանըմա պէրապէր Ալտանագաեթ
կիթմէքտէյիլ . . . տէտի եէկօր սաթի-
լէ պիւր ֆիւթուլարնտա իպաղիլ-
լէ սէօյլէեթէք, չիւնքի, մահէլլի
մէզպուր հազգընտա լաեթըլ պիւր
մալիւմաթ ալմագ տա օլմաթըլընը-
տան, պիւր քէրէ կէօրմէքիլիլ մէ-
րագ վէ արգու իլլէմիլիլ տիւր . . .

— Իյի, ֆաթաթ, իսթիլիլիլիլ
հալտէ, միւրաթ օլունան մալիւմաթը,
եադուլա, հէր վազթ կիտիպ կէլ-
մէքտէ օլուն բանայիլիլէրտէն վէ
թիւճաղարտան տա ալապիլիլ ի-
տիլիլ, տէտի եէրմագ, սէօյլէյի-
չիւնտէն նիլիլիլիլ տէ պիւր էսէրի իս-
թիլիլ պուլունմագ անլալըմագտէ

օլտուլուն հալտէ. վէ պաթէհու ի-
լալլէյի մէզալ իլէ, պէն տաթի Ալ-
տանագաեթ կիթմէքտէյիլ տէտի,
— Մահիլ մի սէօյլէեթաթունը,
տէտի եէկօր քէզալիլ իսթիլիլիլ
պիւր սէօյլէյիլ իլէ :

— Ֆաթաթ, շունա էսէֆ իտէրիմ
քի, մահէլլի մէզպուրա կիթմէք ի-
չիլ, Լէնա նէհրիլին իշպու սաղ ճի-
հէթիլ թարիլիլ թաթիւպ կիթ-
մէքթիլիլ պալագ պիւր եօլ պիլմէք-
տէ տէկիլիլմ :

Բօլիս միւտիլիլ քէնտի աթըլլա
կէլիլ օլտուլուն թագտիլտէ, հէր
մէնզիլիսանէտէն պիւր գըլաղու գա-
մագըլլա միւսաթաթիլ պուլունմագ-
տէ իքէն, ալմագ սըլըն եալլընը կիթ-
մէքտէ իտի :

Եէկօր, մէրգու մուն, քէնտիլէրին
էօնիւ սըրա կիթմէսինի, քէնտիլէրէ
մուզիլիլ կէօրալիլիլիլտէն, եանի իս-
թէթիլիլ եէրտէ եօլարնը քէսէպի-
լէճէկիլիլ ալալիլիլիլիլիլտէն, մա-
տամ քի Ալտանագաեթ կիտէճէք ի-
միլիլիլ, հազըր իլլէ պիլիլմ գը-
լաղուլունմագ տա արաթ, էկէր միւ-
րաթ իտէր իսթիլիլ պիւրիլիլիլ կիտէ-
լիլմ տիլէրէք մէրգու մու տալլէթ իլ-
լէտի :

Եէկօրուն պու տալլէթիլ եէրմագըն
թէհաճիլիլիլ մուճիլ օլտու իսթտէ,
քէմալիլ մէմուլիլիլիլիլ վէ թէչէքթիլ
իպաղիլլէ գապուլ պիլլէ,
— Նէ գաթար զարիլ պիւր թէ-
սաթիլիլ, Ուգպուլ մաթէլիլիլ գու-
եուլարնտա պիւր պիլիլիլիլ թանը-
տըգտան սօնրա, պէօյլէ պիւր կիւն
տաթիլ, եադուլ գըլարնտա, վէ
սեպաթմաթը աեթըն կիւզէլ պիւր կիւ-
նիւնտէ սապալաեթն պիւր պիլիլիլիլ
գապուլալ տա արգաթալ օլաճա-
ղըմը քիմիլ իսթընտան կէչէր ի-
տի, տէտի :

— Աման էֆէնտի, ըէճա իտէրիմ,
մէքթիլ մաթէլիլիլ լագըլարնտա
իթմէյիլիլ, զիւրա, պաթիլ էսէֆիլմ
օլան պիւր վաղաթաթ տէրիլիլ իթ-
մէքթիլիլ մուճիլ օլտուսուլունը, տէ-
տի եէկօր :

— Բէք ալէա, անըն զիլիլիլ ու-
նուսալմ, տէտի եէրմագ գուրու
պիւր սէօյլէյիլ իլէ վէ եիլլէլիլ գը-
լարաթ :

Եէրմագըն պու սէօյլէյիլ թար-
ղընտա, մէրգու մուն թագաթ մաթ-
տէսինիլ ունուսաթագ գալպիլտէն է-
սէրի զարագը տէֆ իլլիլ օլմամաթ-
նը եէկօր ֆիլմ իլլէտի :

— Պէն պու եօլտան արաթա իլլէ-
եթմէլ զանընտա պուլունմագ տա ի-
տիմ, տէտի եէրմագ Մ. Լաֆիէթիլ
արաթաթըն թէքթիլիլիլ իլլէրինի
կէօթիլիլիլէք, վէ տիլիլ իւզրէ
եէկօրուն եիլիլիլ պաղարագ :

(Տէվէթ)

ԸՆԴԱՐՁԱԿ ՕՐԱՅՈՅՑ

1885 Տարւոյ

Սեփակաթիւն Ս. Փրիլի Ազգ. Հիւան-
դանցի Գին 5 դահէկան : Տպագրութիւն
Արամեան

Պարունակութիւն

Տօմարական գիտելիք. Ժամանա-
կագրութիւն. Դրամը գըլաղուր ազ-
գաց (Վիճակագրական գիտելիք).
Օսմանեան կայսերութիւն. Աւագա-
նի կայսերական պալատան. Նախա-
րար Բ. Դրան. Պաշտօնատար Մայ-

րաքաղաքիւ. Հրամանատարը բանա-
կաց. Կուսակալը նահանգաց. Պատ-
րիարքունիք եւ Ազգապետք. Օսմ.
Դեսպանք. Դեսպանք օտար տէրու-
թեանց. Վիճակագրութիւն. Հայագրի
Աստիճանագրք եւ Պաշտօնայք. Հայրապետութիւն Հայոց. Եպիս-
կոպոսունք. Կեդրոնա. Վարչութիւն.
Յանձնաժողովք. Պաշտօնատար Պատ-
րիարքարանի. Առաջնորդա. վիճակը.
Մայրավանք. Վանօրայք. Թաղօրայք
Կ. Պօլսոյ. Համագումար թաղօրէից.
Բարեգործական եւ կըթական հաս-
տատութիւնք. Վանք եւ վիճակը ի
Ռուսաստանն են. Լեն. Աստիճանա-
ւորք եւ պաշտօնայք օտար Տէրու-
թեանց. Իթիլիք. Փաստաբանք. Լը-
րագիրք. (1) Վիճակագրութիւն օտար
Տէրութեանց. Պարզատումար օրա-
ցոյց. Մանուցմունք :

Կը գըտնուի ամեն Հայ գրավա-
ճառաց քով : Կեդրոնատեղին է Ա-
րամեան տպարան. Չագմաքըլար,
Յակոբեան խան թիւ 13 :

ԻՐԱՆԱՆԻ ԹԻԻՆ

Կամ

Տղոց աչքն ու ահանջը կըթելու ե-
ղանակ :

Ազատ թարգմանութիւն

Մ. ՄԱՍՈՒՐԵԱՆ

Մամուրեան էֆ. էսէրի պէրիլիւ-
զիտէսի օլան պու քիթապ 150 սա-
հիֆէտէն իպարէթ օլաուղու հալտէ
իլմիլտէ կիւզէլէ թապ իտիլիլիլ,
վէ 6 շար զուրուչա սաթըլմաեթ պաշ-
լամըլ տըր :

Մէքթիլլէր իլլին բէք ֆայիլիլիլ
պիւր տէրս քիթապը օլտուլունտան,
պիւր թագըմ պօշ քիթապալարն եէր-
լէրինէ, պուլուն օգուլթուլունմաթ-
նը նաթիլիլ իտիլիլ :

(1) Եկէր թէհրիլիլիլիլ կէօր-
մէքտէ, վէ պաղը իսպաթըլարնտա
Հայրենիքտէ օգուլուն օլմասա իտիլիլ,
աալա էհէմիլիլիլ վիլմէլէ թէհէզ-
գիլ իթմէլ իտիլիլ. հալ պու քի բէք
իսթիլա ալլաք պիւր սուրէթտէ պու-
լունտուլունտան, ֆրիլիլ Հոգաբար-
ճուսու էֆէնտիլիլիլ, պիւր իսուսու
իւզէրինէ նաղարը տիլգաթըլարնը
տալլէթ իտիլիլ. շէօյլէ քի, պու սէ-
նէքի պիլիլիլ Երազըլարնտա պու-
լունան Վիճակագրութիւն, Օրման-
եան վարգապետիլ թէրթիլ իթմիլ
օլմասթ, մէքթիլ վիճակագրութիւն
նուն էվիլիլտէ օգուլունմագ տէ օլ-
տուլուն կիպի, զալլէթալարն իշար-
լարը սըրաթնտա տաթիլ, Արեւելք
ղաղթթաթըն թա պալա կէչիլիլիլ
տիլիլ կէօրիլիլիլ, վէ պուլունտա տա-
իլ պիւր ճիլլիլիլ իհրա իսթիլիլիլ
անլալըլմըլ տըր :

Պիլ զաղթթանըն իսթիլ էվիլիլ եա-
ղըլըլ, էն ոսնրա եաղըլմըլ, էկէր ի
սաթէթիլիլ սուրէթտէ եաղըլմըլ
օլա, օնտա պիւր պէեթա եօգ տուր,
հալպու քի մէրգուլ վարգապետիլ,
մէքթիլ Արեւելք օճաղըն պաշ
քէօրիլիլիլիլիլիլ պիւր պուլուն-
մասթ մալիւմ օլտուլունտան, շայեա-
նը էհէմիլիլիլ տիլ, օն պէլ եիլիլ-
մի վէ օթուլ իւլ սէնէլիլ զաղթթա-
լար տուրուր իքէն, նաւը օլուպ տա
Արեւելք թա պալա կէչիլիլիլ տիլ,
պալընտա Ա. հարֆը օլտուլուն իլլին
մի, իսպր, Աւետաթեթտէ տէ Ա. վար
իքէն աչաղըլարտա գալլըլ տըր, վէ
Ա. Բ. Գ. իւզրէ տէ իլլէրիլ օլունմուլ
տէկիլ տիլ :

ሀ ሀ. ሶ ሶ ሊ ጌ ስ ጌ ጌ ጌ

ԷՎԼՐՈՅԱ ՊՈՐՍԱԼԱՐԸ		ԳՅԱՆԹԱ ՊՈՐՍԱԼԱՐԸ	
Լօնտրա , 17 Դեկտեմբեր	հա- 15-16	Էս. Ու. (Դ. Բ.) Դեկտ. 3 ադ. դր. 8-56	
Ինկիլիզ քանոնար	8-7/10	» « Դեկտ. 6 սապահ աշ. 8-08	
Էսահամը ուսմանի աշըլարը	8-1/10	» » Էն հիւքթէք 8-53	
» » քարանար	8-1/10	» » Էն աշաղը 8-58	
63 Խթիգրազը	11-3/4	» » սաաթ 3 տէ 8-58	
69 »	10-7/8	63 Խթիգր. (Մուկոն) 3-0 ֆ. 77-	
71 »	8-8/10	63 » (Մուկոն) 3-0 ֆ. 58-	
72 » (Պօնտիւ Թրէզոր)	20-	69 » (Բինար) 3-0 ֆ. 52-	
75 »	8-1/10	72 » (Պօնտիւ Թրէզոր) 22-00	
Օսմանը պանգասը	15-1/10	75 » (Բինար) 6-0 ֆ. 48-	
Բուսիա Խթիգրազը 1873	93-1/10	Բուսիլի շըմէնըֆէր 43-125	
Մըսըր Խթիգրազը պիւլէշիւ	65-1/10	Բաբոր զուրուշ 20-00	
Տէպէթի Ալյէնին 77 Խթիգր.	102-1/10	Հապալտիգ » 8-	
Տաիւա սանիէ	82-1/10	Ագճէ Ֆայիլի » 7-	
Մըսըրն Բօշիլու Խթիգրազը	88-		
Մաճարիսթան էսաֆը	102-3/10		
Գաւրիւս Բարիգ	-		
Բարիգ, 17 Դեկտեմբեր		ԱԳՈՒՐՈՆԱՐ ՖԻԵԱԼԸ	
Ֆրանսը ֆօնտսու 5-0	74-12-1/2	Դրէտի Ժէնէրալ 60% 7-10	
» » 4-1/2	108-70	Սօսիլէ Ժէնէրալ 60% 5-30	
Էսահամը ուսմանի աշըլարը	8-87/10	Խաթաւալ պանգասը 8-25	
» » քարանար	8-3-0	Սօսիլէ Ժի Օթօման 5-26	
63 Խթիգրազը	45-	Թրաւիկ 5-0 (Դ. Բ.) 785-	
69 »	46-	Լալիլիս (մտէն) 70-	
75 »	49-		
Բուսիլի շըմէնըֆէր Թահիլ .	14-		
Օսմանը Բէթի Թահիլարը	17-50	Օսմանը Էլէրսը 100 զաւառաշահ 7-2 ֆր	
Օսմանը պանգասը	593 75	Ինկիլիզ Իբրաւը 110-22	
Դրէտի Լօնէ	526 25	Ֆրանսը Լաթուսը 88-02	
Բուս ֆօնտսու 5-0 (1877)	10-	Բօլ 89-55	
Բուսիանըն շարգ Խթիգրազը	-	Գրէմից ալթուսու 51 15	
Իթալիա ֆօնտսու	98 65	Պէնալ մէճիտիէ 108-05	
Էրսըր Խթիգրազը պիւլէշիւ	32-25	Մէթալիգ 99-20	
Խաթանա Խաթիւն Խթիգրազը	60%	Պէնիլ 102-55	
Խաթալիս Լօնտրա Լալիլինէ	25-55	Պազըր 780-	
		Դարպոն զալիլիէ գաբիգ 872-	
Վիէննա . 17 Դեկտեմբեր			
Լօնտրա Լալիլինէ գալիլիս	125-75	ԳՆՅԱՆԵՆԻՆ ԲԻԵՍԱԼԱՐԸ	
Բուսիլի տէմիլ Եօլ Թահիլարը	21-80	Էն հիւքթէք 3200-	
		Էն աշաղը 5000-	

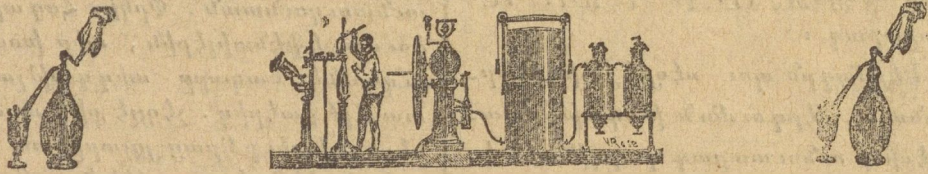
1878 ՄԷՐԿԻՒ ՈՒՄՈՒՄԻՍԻՆՏԷ ԱԼԹՈՒՆ ՄԻՏՈՒԱԿՍ.
ԳՍ.ԶՍ.ՆՄԸՇ ՕԼԱՆ

ԿԱԶԵՕԶ ԻՆԿԵԼԵՐ ՀԱՂԵՐՆԱՄԱՂԱ ՄՈՒԽԱՌԱՍ

ՊԻՐՊԻՐԻՆԷ ՄԵՐՊՈՒԹ ՄԱՔԻՆԱԼԱՐԸ

Ինչպե՞ս մաքրիմալար իւէ , օ սը սէց լիմօնաթու , ոտա սուեա , ք'օրիւրիւր ,
չարապ վէպիրո եարըլապիւր :

Մէշրուպաթը մէքըլորէնին չըզարըմաւորնա մախաւա պուհլարտան պաշգա ,
 իչի կիւմիւշ եալտըղը մաքինա եօգ տուր :



Ինչպէս թէ պիտի յայտնուի իմ անհատական և ընտանեկան կեանքս, որ
լայն ընդհանուր թմբկահարութեամբ և զօրով զօրով զօրով :

Ժ. ՀԻՐՄԱՆ—ԼԱՆՍԵԼ, Փաստիկապուրիլի լիմաիթի սահ/պլիթի, միւնիէսի
վէ Փաստիկապուրիլի

Ժ. ՊՈՒԼԻ յէ գումբանեասը թարգմարեալսն իմալ օրունիս : տուր :

31-33 ԲԻԷ ՊՈԼԿԵՆՈ (Պուլյար տ'Օրհանո, 4-6) Բարիկ :

Թարխա քեղըտը թալէպ օլունտուգտա մէճճանէն կէօնտէրիլիր :

Մ ՈՒ Ա Յ ԷՆ Է Յ Ի Խ Ս Ս Թ Է Կ Ե Ա Ն
ՏՕՔԹԷՕՐ ՇՈՒԱՐՑ

[illegible]

Էջլէսէն է վկէլ արափը. ստալի 8տէն 10տ , լէ է Ելէտէն սոհրա
2տէն 5է դատար :

Տօգթէջորու միւսմիւլէյնի դապրնէսին աէ, հէր նէվիէ հավա պոյալարծը, վէ նէֆէս նէալարունէ նէվալէ հէղա պոլիսթար լարը իւթիմ, վէ մախառաւ ալթիթէր միւլ ճուտ ոլուա, ագլճիէր վէ պոլաղ վէ պարունէ խասալալարունա խոտուրի օլարադ պսգաղը իկիւ, էնէթիթ օլալէթիթէ ինրա օրունան հէր նէվիթ թէ.

տավյի եաքար Էսկի կէօքիւզ վէ նէզլէի
վէ պօղմանա էօքսիւրլւ ք , վէ տիֆթէր,
վէ եէլ վէ սինիր խաթաւրզաւրը , վէ
քլօթրիւմլւ ք վէ սարա կիպի իլլէթլէրին
յ ապիպի խոստուսի տիր :

Քէզա, Կիլիկիա խոտաբույսը զլար, զայն ֆ.
 Լիք վէ շայրի հիւմ:

VÉRITABLE LIQUEUR BÉNÉDICTINE



Մի անգամ Կեային ՖէֆԱՆ նամ մանասթըրտա թէրթիպ օլաւան
մէյնուր ՊինիՏիթիլին նամ

Նէգիս, Սիմիրոնի, Դուվլիթ վերին, վէ իշթաչ ալընը իշկի
Տիւնեռնէն էն Նէսիս Միւսֆուսթէ Պոի Տէր

VÉRITABLE LIQUEUR BÉNÉDICTINE
Brevetée en France et à l'Etranger.

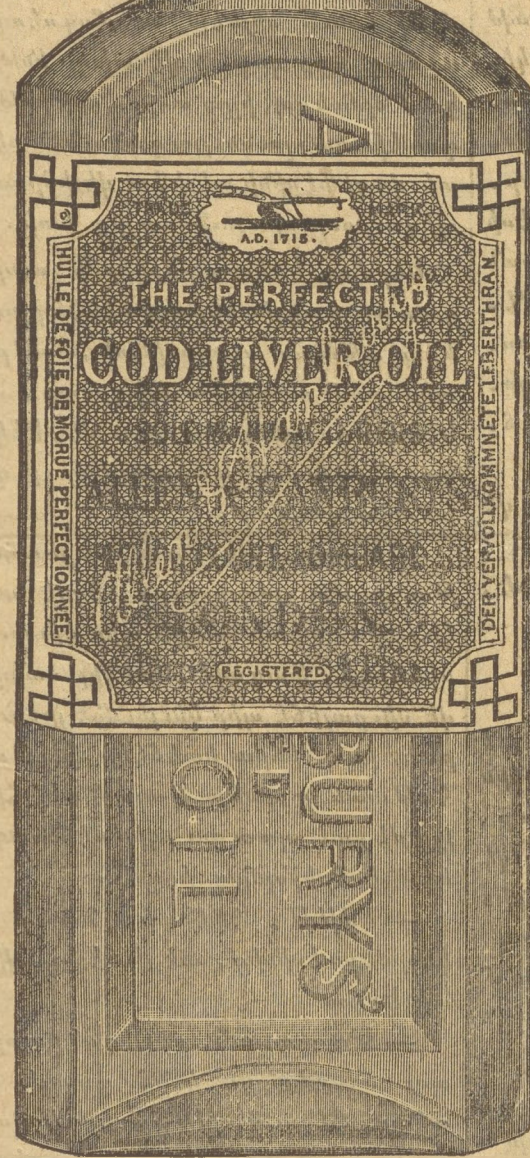
Alegrand aini ըռնուն ինզասըլա մըմզի յո
 ԼԹԷԹԻՆ պուլունմասընա տիգ.
 21 Ժաթ խոմէի տիտ:

Իշխու Վերոխոսողը Վերոխոսող Պետերսոնին նախ իգի, Իս-
թանդողում, Իրիսիսի վրա գուրդանե մըն, վե Ծ Ալեքսանդր

Ենթա մարզպետարքիստա, վէ ԳԱՆԱԹԱՏԱ ՃԷՆԵԾ նամ գահվէ-
խանէտէ, վէ ՊԷՅՕՂԼՈՒՏԱ Լիւքսէնպուրկ գահվէխանէտի, վէ
ԱՍՊԸԻ Կոմիտէի Բաղին Ժողովարհի Դատարարի Զեյն

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԱՊՐԷԼՆՈՒԹՅԱՆ ԿԵ ԳՈՐԽԱՆՈՒ
ԼՍ, Է. ԼԱՆԸՍԷՆՍ, ՍԲ.Ա.ԲԻՆ, Հ. ՏԵՐԻԻԺԻՍ, ԿԵ Բ. ՕԶՐԷՐԻՔԵ
ՆԷՐ ՎԵ ԱԻՆԵԼԱՅ ԺԱՊԱՊԱՄԱ ԱՂԱՂՈՆՈՒՐ

ALLEN & HANBURY'S
"Perfected"
COD LIVER OIL



ԿԱՏԱՐԵԼԱԳՈՐԾԵԱԼ
ԶԿԱՆ ԻՒՂ

Սա իւրը Ալէն է Համպդըրիսի գոր-
ծարանի մէջ պատրաստուած լինելով
ի Նորվէկիա նորաշխուտ դրութեամբ մը,
իւր մէջ չպարունակէր երբէք քմաց
անանդի եկող նիւթեր, մինչդեռ բոն մը
կորուսած չէ իւր սննդական և բժշկ
կան հանգամանքներէն :

Սկսեմք աւելի տկար ստամոքս ունե-
ցողներն իսկ իրանն գործածել զայն,
ըստ որում իրենք չհոգնեցնէր ստամոքսը
և անհանդադարութեամբ չար գործածո-
ղին. իւր պէս յատկութեանցն համար
անյուշա մեծ ընդունելութեան արծանի
է բոլոր անոնց կորմանի, որ ձկան իւղ
կը գործածեն :

ԲԺՇԿԱԿԱՆ ՎԿԱՅՈՒԹԻՒՆՔ
 "Վանեսի" լրագրորդը գրէ. Այդն և
 Համկուրդիս կապտաբազարեան
 իւրը կարելի եղածն չափ քիչ գէշ հոտ
 ունի. շատ մը անձինք որ ցարդ ձկան
 իւր չէին գործածող, ինչ հոտին համար,
 կրնան ասուկ զոգոտածն ըսէ:

«Պրիժել Բեփոգալ Ճուրնայ» լրագրին վկայությունը. Տեքաբ Ալեքե և Համպուրիսի պատրաստած ձկան իւղը, ձուկներէ հանուած իւղերուն յատուկ տեսակը որ կանխող հոտը չպարունակէր իւր մէջ. սոյն իւղը ընտրի ձեթի հասն ու հոտը ունի.

« Մեհոբալ Իրէսն էնա Սիբգուար »
Ըրողին ալ կը գրէ. « Խոյն ձկան իւղը
բարին յտար երբեք գործածողներուն : »
« Մեհոբալ Թայմրզ էնա Էպոէթ »
Ի մէջ կը կարդանք չմեծ վարանքի գայ
յան ձնարարներու մասնադիտութիւնը, որ կ'ընան
սեւօ օգուտներ քաղել անկէ :

“Լընտըն Մէտիզալ Րիզըրտ” բժշկական թերթն ալ հետեւեալ վկայութիւնը կուտայ. սոյն ձկան իւղը իւր տեսակին մէջ աննման է :

“ ԳՐԱԳՐԱՆԵՐ ” ԼՐՈ զԲԻՆ ՄԷՆ ԱՆ ԿՐ
տեսնենիք. այս տեսակ ձևան իւղ մը
կութիւն մ'է, երբէք հոտ չունի ամեն

Հորհրդատու Բժիշկ Հորատ Տոպելի հեղե-
ն) :
ձկան իւղը կը վաճառուի գաբսիպի
ան դաճուելուն ուշադրութիւն ընե լու է.

ք վէ պիւրատեղէզին Խոկիլիզ Էճ.

ASTHME

ԹԻԽԴ ԼՐՎԱՍՍՈՒԹՐ Նամ պր. նշվ
սիկարալար նշվելի, կեզբիւ թըզան-
մասընը, նշվէս գըսըլմասըն վէ հէր
նշվ նշվէս պօրուլարը խասթարգարընը
Թէտավի խէրլէր: Ֆիեաթը Յրանաստա
3 ֆրանգ տրը:

NEURALGIES

Սարա խառթալըդը առգթօր ԳրՕն
 Իննն Անթի-նէկրԱկժիԳ Թապիր օ
 լունան հապարը իսթիմալ օլունտղադան
 անինտէ քէսիլեր ։ Յրանսատա գութու,
 սու 5 Ֆրանգա տրր ։

Մէքէնշի, ԲԱՐԻՏԷ ՄՕՆՆԷ սօցաղընտա Ն. 25 պիրինէի սընըֆ էնդանը վէ
քլմեհէր Մ. ԼԷՎԱՍԷՐԻԱՆ մաղազասը տըրը ԽԹանպօլտա Մ. Վ. Կասպեանը,
էնգա մաղազասընտա, վի Խըէնտէրլէէտէ Մանեան վէ Գօմբնըն մաղազասընտ
վէ հէր պիւլիւք էնգախանէլէրտէ պօլլունուր:
